

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I oczyszcze was z buntujących się i odstępujących ode Mnie. I wyprowadzę ich z ziemi ich wychodźstwa, lecz do ziemi Izraela nie wejdą – i poznacie, że Ja jestem JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oczyszcze was z buntujących się przeciwko Mnie i z odstępców. Wyprowadzę ich z ziemi wygnania, lecz do ziemi Izraela nie wejdą! I przekonacie się, że Ja jestem JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I oddzielę od was buntowników i tych, którzy grzeszą przeciwko mnie. Wyprowadzę ich z ziemi, gdzie przebywają, lecz do ziemi Izraela nie wejdą. I poznacie, że ja jestem JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale z was wybiorę odpornych i występujących przeciwko mnie; z ziemi pielgrzymstwa ich wywiodę ich, wszakże do ziemi Izraelskiej nie wnikną; i poznacie, że Ja Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wybiorę z was przestępcę i niebożne a z ziemi mieszkania ich wywiodę je, a do ziemi Izrael nie wnikną: a doznacie, że ja PAN!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oddzielę was od opornych, tych, którzy się zbuntowali przeciwko Mnie. Wyprowadzę ich z ziemi, gdzie przebywają, ale do ziemi izraelskiej nie wejdą, abyście poznali, że Ja jestem Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale wyłączę spośród was opornych i odstępców; wyprowadzę ich z ziemi, w której byli przychodniami, lecz do ziemi izraelskiej nie wejdą - i poznacie, że Ja jestem Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyłączę spośród was buntowników i tych, którzy są przeciw Mnie. Wyprowadzę ich z kraju ich zamieszkania, ale do ziemi Izraela nie wejdą. I poznacie, że Ja jestem JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odlączę od was buntowników i tych, którzy występują przeciwko Mnie. Wyprowadzę ich z kraju, w którym przebywali, ale do ziemi Izraela nie wejdą. I przekonacie się, że Ja jestem JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wykluczę spośród was buntowników i tych, którzy się mi sprzeciwiają. Wyprowadzę ich z kraju, [gdzie] przebywali, ale do ziemi Izraela nie wejdą, i poznacie, że Ja jestem Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і виберу з вас безбожних і відступників, томущо виведу їх з їхнього поселення, і вони не ввійдуть до землі Ізраїля. І пізнаєте, що Я Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wydzielę spośród was tych przekornych, którzy ode Mnie odstąpili; wyprowadzę ich z ziemi ich pobytu, ale do ziemi Izraela żaden nie wejdzie, byście poznali, że Ja jestem WIEKUISTY.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I uprzątnę spośród was buntowników oraz ludzi występujących przeciwko mnie, bo wyprowadzę ich z kraju, w którym byli osiadłymi przybyszami, lecz na ziemię izraelską nie przyjdą; i będziecie musieli poznać, że ja jestem JAHWE’.
---------	---------------------	------------------------	--